

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1973-1974.

6 DECEMBER 1973.

**Ontwerp van wet houdende de begroting van de
Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het
begrotingsjaar 1974.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
CULTURELLE ZAKEN EN HET
WETENSCHAPSBELEID (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **LEEMANS**.

Inleiding van de Minister van Nederlandse Cultuur en
van de Minister van Franse Cultuur.

De Ministers brengen de aard en de karakteristieken van de begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken in herinnering.

Die begroting behoort tot de bevoegdheid van de Wetgevende Kamers en wordt door de beide Cultuurministers gezamenlijk voorbereid en beheerd. De toenmalige Staatssecretaris voor de Oostkantons en voor Toerisme werd nauw betrokken bij de voorbereiding van de Sectie II, betreffende de duitstalige Cultuurgemeenschap, die volledig in overeenstemming met zijn politieke visie op dit gebied werd opgesteld.

Alvorens beschouwingen te wijden aan sommige begrotingsartikelen, achten de Cultuurministers het wenselijk ten behoeve van de Commissieleden, en met het oog op een duidelijk inzicht een overzicht te geven van de belangrijke volumes vervat in het voorgelegde ontwerp van begrotingswet.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heer Dubois, voorzitter; Mevr. De Backer-Van Ocken, de hh. Ferret, Fosty, Lindemans, Paque, Rombaut, Vangronsveld, Vanhaegendoren, Verhaegen en Leemans, verslaggever.

R. A 9518

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX (Zitting 1973-1974) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1973-1974.

6 DECEMBRE 1973.

**Projet de loi contenant le budget des Affaires
culturelles communes pour l'année budgétaire
1974.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES CULTURELLES
ET DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE (1)
PAR M. **LEEMANS**.

Exposé introductif du Ministre de la Culture française et
du Ministre de la Culture néerlandaise.

Les Ministres rappellent la nature et les caractéristiques du budget des Affaires culturelles communes.

Il s'agit d'un budget qui est de la seule compétence des Chambres législatives et qui est préparé et géré en commun par les deux Ministres de la Culture. Le secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est de l'époque a été associé à l'élaboration de la Section II, relative aux Affaires culturelles de langue allemande et les propositions soumises au Parlement sont conformes à ses opinions politiques dans ce domaine.

Avant d'émettre des considérations relatives à certains articles, les Ministres de la Culture croient souhaitable, pour la bonne information des membres de la Commission, de brosser à leur intention un rapide tableau de l'évolution des grandes masses budgétaires contenues dans le projet de loi.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

M. Dubois, président; Mme De Backer-Van Ocken, MM. Ferret, Fosty, Lindemans, Paque, Rombaut, Vangronsveld, Vanhaegendoren, Verhaegen et Leemans, rapporteur.

R. A 9518

Voir :

Document du Sénat :

5-XX (Session de 1973-1974) : Projet de loi.

Uit een vergelijking tussen het begrotingsontwerp 1974 en de begroting van het voorgaande jaar blijken de volgende stijgingspercentages :

- t.o.v. de initiale begroting 1973 : + 18,63 pct.;
- t.o.v. de aangepaste begroting 1973 : + 20,06 pct.

Deze vergelijking geeft evenwel een vertekend beeld van de werkelijke stijging aangezien, in tegenstelling tot de begroting 1973 in het begrotingsvoorstel 1974 een provisioneel krediet werd uitgetrokken met het oog op het opvangen van de weerslag van eventuele indexstijgingen en van de sociale programmatie.

Na isolering van die provisie, wordt de stijgingsvoet teruggebracht tot 11,89 pct. t.o.v. de initiale begroting 1973 en tot 13,25 pct. t.o.v. de aangepaste begroting.

Met het oog op een genuanceerde vergelijking moet bovendien ook nog rekening gehouden worden met het verschijnen van een totaal nieuw krediet van 13.369.000 frank bestemd tot het dekken van de wedden van het personeel van het Congressenpaleis. Dit krediet was voor het begrotingsjaar 1973 nog ingeschreven op de gemeenschappelijke begroting van Nationale Opvoeding.

Rekening gehouden met wat voorafgaat zijn de reële stijgingsvoeten dan ook respectievelijk 11,23 pct. t.o.v. de initiale begroting 1973 en 12,59 pct. t.o.v. de aangepaste begroting van hetzelfde dienstjaar.

De Ministers vestigen er de aandacht op dat de stijging per sectie evenwel verschillend is. Zo is de stijging zeer uitgesproken wat betreft de gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad en Duitse culturele aangelegenheden. Wat de hoofdstad betreft is die verhoging vooral te wijten aan de uitbreiding van de tentoonstellingszalen van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België; de belangrijke groei van de kredieten Duitse Culturele Aangelegenheden betekent de concretisering van de regeringsbeslissing de culturele ontplooiing van die Cultuurgemeenschap waarvoor onlangs een eigen Cultuurraad werd opgericht, in de hand te werken.

Hierna wordt de aandacht van de Commissieleden gevraagd voor enkele begrotingsartikelen waarvoor een meer uitgesproken toelichting nuttig lijkt. In verband met de sectie voorbehouden aan de gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad werd, zoals reeds aangestipt, een bijzondere inspanning geleverd voor de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. Genieten eveneens van een speciale inspanning : het Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie, het Museum van de Film, het Paleis voor Schone Kunsten, het Instrumentenmuseum en de bibliotheek van het Rijksmuziekconservatorium alsook de musea in de Brusselse agglomeratie die niet afhangen van het Rijk.

Anderzijds vermeldt het begrotingsontwerp voor de eerste maal een nominatieve inschrijving ten gunste van de philharmonische vereniging Brussel die, hierbij aansluitend, verzocht zal worden passende wijzigingen inzake beleid door te voeren.

Ten slotte wordt ook hulp voorzien aan het Belgisch Olympisch Comité met het oog op het verwerven van een onroerend goed.

Les pourcentages d'augmentation suivants peuvent être dégagés de la comparaison entre le budget de 1974 et celui de l'année précédente :

- budget initial de 1973 : + 18,63 p.c.;
- budget ajusté de 1973 : + 20,06 p.c.

Ces comparaisons ne traduisent cependant pas la réalité, car le budget de 1974 comprend, au contraire du précédent, un crédit provisionnel destiné à couvrir les charges de la hausse éventuelle de l'index et de la programmation sociale.

Abstraction faite de cette provision, l'augmentation est de 11,89 p.c. par rapport au budget initial et de 13,25 p.c. par rapport au budget ajusté.

Encore pourrait-on tenir compte, pour atteindre une comparabilité plus grande, du fait que les matières couvertes par le budget se sont modifiées par l'inscription, pour la première fois en 1974, d'un crédit de 13.369.000 francs destiné à assurer la rémunération du personnel du Palais des Congrès. Pour l'année 1973, ce crédit figurait encore au budget commun de l'Education nationale.

L'augmentation réelle de ce budget par rapport au budget initial de 1973 s'élève donc à 11,23 p.c., tandis qu'elle est de 12,59 p.c. par rapport au budget ajusté du même exercice.

Les Ministres indiquent ensuite que la croissance par section est loin d'être uniforme. Elle est en effet particulièrement forte en ce qui concerne les institutions communes de la Capitale et les affaires culturelles de langue allemande. Dans le premier cas, cette forte augmentation est surtout imputable à l'extension des salles d'exposition des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique; l'augmentation importante de la section consacrée aux affaires culturelles de langue allemande traduit quant à elle la volonté politique du Gouvernement de favoriser l'essor culturel de cette Communauté récemment dotée de son Conseil culturel propre.

L'attention des membres de la Commission est ensuite attirée sur certains articles qui paraissent appeler un commentaire plus ample. En ce qui concerne la Section réservée aux Institutions culturelles de la Capitale, un effort a été fait en faveur des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, ainsi qu'il a déjà été dit. Bénéficient aussi d'une aide particulièrement accrue, le Centre belge de Documentation musicale, le Musée du Cinéma, le Palais des Beaux-Arts, le Musée instrumental et la bibliothèque du Conservatoire de musique de l'Etat et les Musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.

Par ailleurs, une subvention nominative apparaît pour la première fois au profit de la Société philharmonique à qui sera demandé, parallèlement, un effort au niveau de la gestion et de la diffusion.

Le Comité olympique belge bénéficiera lui aussi d'une aide pour l'acquisition d'un immeuble.

Wat de Duitse culturele aangelegenheden betreft is de voorgestelde financiële inspanning vanwege het Rijk vooral gericht op de sector van de openbare bibliotheken, op de organisaties voor jeugd en volksontwikkeling en op de jeugthuizen en jeugdateliers.

Ter zake van internationale culturele betrekkingen is de groei voert eerder zwak en relatief eenvormig verdeeld over alle activiteiten.

De uitgetrokken kredieten zijn o.m. bestemd om de tentoonstelling « Volkskunst en -tradities » voor te bereiden, die zal plaatshebben in 1975.

De groei van de kredieten bestemd voor de instellingen van openbaar nut is relatief beperkt. Die instellingen genoten in 1972 en 1973 evenwel reeds een belangrijke verhoging.

Bespreking.

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

VRAAG.

Men verwondert er zich over dat er een begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken wordt neergelegd als ontwerp van wet en dus aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Dit is in strijd met de geest van de Grondwet en van de culturele autonomie.

Het gemeenschappelijk karakter van bepaalde instellingen hoeft geen aanleiding te zijn tot een eenheidsbegroting die door de twee Cultuurministers gezamenlijk wordt beheerd. Dit is best mogelijk door middel van gesplitste begrotingen die onder het beheer van een en dezelfde Minister staan. Hiervoor bestaan precedenten.

Gesplitste begrotingen zouden de zaken veel duidelijker stellen en het zou een werkelijk cultureel federalisme waar maken.

ANTWOORD :

Krachtens artikel 59bis, § 4, van de Grondwet hebben de decreten getroffen in verband met de culturele aangelegenheden zoals die omschreven zijn in artikel 2, wet van 21 juli 1971, kracht van wet, naargelang van het geval, in het Nederlandse of het Franse taalgebied alsook ten aanzien van de in het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad gevestigde instellingen die, wegens hun activiteiten, beschouwd moeten worden uitsluitend tot één van de cultuurgemeenschappen te behoren.

De culturele aangelegenheden met betrekking tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die niet tot één bepaalde cultuurgemeenschap kunnen worden gerekend moeten evenwel door de wet worden geregeld.

Wat de culturele aangelegenheden van het Duitse taalgebied betreft werden de kredieten tot dusver in gemeen overleg met de vroegere Staatssecretaris voor de Oostkantons vastgesteld.

In verband met de internationale culturele betrekkingen moet worden opgemerkt dat reeds voor de begroting 1973

L'effort fait au profit de la Communauté culturelle de langue allemande est, quant à lui, particulièrement concentré sur le secteur des bibliothèques publiques, des mouvements de jeunesse et d'éducation populaire, et des maisons et ateliers de jeunes et d'enfants.

En matière de relations culturelles internationales, la croissance d'ensemble est faible et répartie de manière assez homogène entre les activités.

Les crédits inscrits devront notamment permettre la préparation de l'exposition « Arts et traditions populaires » qui se tiendra en 1975.

La progression des crédits consacrés aux organismes d'intérêt public, enfin, est relativement limitée. Ces organismes avaient toutefois bénéficié de 1972 à 1973 d'une augmentation très considérable.

Discussion.

QUESTIONS ET REPONSES.

QUESTION.

L'on s'étonne qu'un budget des Affaires culturelles communes soit déposé sous forme de projet de loi, et dès lors soumis à l'approbation des Chambres législatives.

Cette procédure est contraire à l'esprit de la Constitution et de l'autonomie culturelle.

Le caractère commun de certaines institutions ne nécessite nullement le dépôt d'un budget unitaire géré conjointement par les deux Ministres de la Culture. La question peut parfaitement être réglée par la voie de budgets distincts soumis chacun à la gestion d'un Ministre unique. Il existe d'ailleurs des précédents à cet égard.

L'existence de budgets distincts permettrait de clarifier grandement la situation et de réaliser un véritable fédéralisme culturel.

REPONSE :

En vertu de l'article 59bis, § 4, de la Constitution, les décrets pris dans les matières culturelles telles que celles-ci sont définies à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971, ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté culturelle.

Les matières culturelles relatives à la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui ne peuvent être considérées comme relevant d'une seule communauté culturelle, doivent toutefois être réglées par la loi.

Pour ce qui est des matières culturelles concernant la région de langue allemande, les crédits ont jusqu'à présent été fixés d'un commun accord avec l'ancien Secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est.

Pour ce qui est des relations culturelles internationales, il convient de signaler que, dans le budget de 1973 déjà, la

het grootste gedeelte van de hiermee verband houdende kredieten werden overgeheveld naar de begrotingen van de onderscheiden cultuurgemeenschappen.

Enkel de kredieten in verband met aangelegenheden die niet specifiek één of andere cultuurgemeenschap aangaan bleven opgenomen in de begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Belangrijk hierin zijn de kredieten bestemd voor de uitvoering van de bilaterale culturele akkoorden.

Die akkoorden zijn steeds handelingen die enkel de Belgische Staat als zodanig en de andere betrokken Staat verbinden. De politieke onderverdelingen van de Staten zijn hierbij niet betrokken.

Krachtens het bepaalde van artikel 59bis, §2, 3°, van de Grondwet, zoals ze werd gewijzigd door de wet van 24 december 1970, moet de internationale culturele samenwerking door elke cultuurraad bij wijze van decreet worden geregeld. Een wet, aangenomen met de bijzondere meerderheid waarvan sprake in § 1, tweede lid, van het reeds aangehaalde artikel, bepaalt de wijze waarop die samenwerking tot stand moet komen.

Er wordt thans onderzocht in hoever de procedure tot samenwerking vastgelegd in hoofdstuk III, artikelen 4 en 5, eveneens kan dienen inzake internationale culturele samenwerking.

In de huidige stand van zaken moeten de kredieten bestemd voor de uitvoering van de internationale culturele akkoorden dan ook door de Wetgevende Kamers worden gestemd.

VRAAG.

Er wordt een zeer belangrijke stijging vastgesteld ten overstaan van het vorige jaar. Die stijging bedraagt ongeveer 20 pct.

In principe is dit toe te juichen doch het verschil met de stijging van de begroting Culturele Dotaties lijkt onverantwoord vermits die stijging (gemeenschappelijke uitgaven) slechts 11 à 13 pct. bereikt.

Hoe is dit te verklaren ?

ANTWOORD :

Het is juist dat de gemeenschappelijke begroting schijnbaar een sterkere groeivoet kent dan de begrotingen van de gemeenschappen.

Het stijgingspercentage tussen initiale begroting 1973 en initiale begroting 1974 is respectievelijk 18,63 pct. en 16,15 pct.

In feite is dit verschil te wijten aan het feit dat de uitgavenstructuur totaal verschillend is aangezien de personeelsuitgaven relatief belangrijker zijn in de gemeenschappelijke begroting.

Hieruit vloeit voort dat de provisionele kredieten voor indexaanpassing en sociale programmatie, die voor het

majeure partie des crédits s'y rapportant avaient été transférés aux budgets des communautés culturelles respectives.

Seuls les crédits relatifs aux matières ne concernant pas exclusivement l'une ou l'autre communauté culturelle ont continué à figurer au budget des Affaires culturelles communes.

Parmi ceux-ci, les crédits destinés à l'exécution des accords culturels bilatéraux revêtent une importance particulière.

Ces accords sont toujours des actes qui engagent uniquement l'Etat belge comme tel et l'autre Etat intéressé. Les subdivisions politiques des Etats n'y interviennent aucune-ment.

En vertu de l'article 59bis, § 2, 3°, de la Constitution, telle qu'elle a été modifiée le 24 décembre 1970, les Conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret la coopération culturelle internationale. Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue au § 1^{er}, 2^e alinéa, du même article arrête les formes de cette coopération.

L'on étudie actuellement la question de savoir dans quelle mesure la procédure de coopération prévue au chapitre III, articles 4 et 5, pourrait également être appliquée en matière de coopération culturelle internationale.

Quoi qu'il en soit, dans l'état actuel des choses, les crédits destinés à l'exécution des accords culturels internationaux doivent être votés par les Chambres législatives.

QUESTION.

L'on constate, par rapport à l'année précédente, une augmentation très sensible, qui est de l'ordre de 20 p.c.

En principe, il faudrait s'en féliciter, mais la différence avec l'augmentation du budget des Dotations culturelles ne paraît pas justifiée, puisque celle-ci (dépenses communes) n'atteint que 11 à 13 p.c.

Quelle en est l'explication ?

REPONSE :

Il est exact que le budget commun accuse apparemment un taux de croissance supérieur à celui des budgets des communautés.

Les taux d'augmentation entre le budget initial pour 1973 et le budget initial pour 1974 sont respectivement de 18,63 et 16,15 p.c.

En fait, cette différence est due à une structure des dépenses totalement différente, étant donné que les dépenses de personnel sont relativement plus importantes dans le budget commun.

Il en résulte que les crédits provisionnels affectés à l'indexation et à la programmation sociale qui figurent dans les

begrotingsjaar 1974 in de departementale begrotingen opgenomen zijn, relatief ook belangrijker zijn voor de gemeenschappelijke begroting.

Na uitsluiting van de respectieve provisionele kredieten is de groeivoet van de begrotingen evenwaardig en bedraagt circa 11,90 pct.

Jeugd en muziek.

VRAAG.

Waarom moet dit krediet behouden worden op de gemeenschappelijke begroting?

Kan zulke vereniging niet worden aangezet tot splitsing in een nederlandstalige afdeling en een franstalige afdeling, zodat de specifieke cultuurbegrotingen de betoelagingskredieten kunnen opnemen naargelang de activiteit ontplooid wordt in één van de twee cultuurgemeenschappen?

ANTWOORD :

Het uittrekken van kredieten ten gunste van Jeugd en Muziek op de begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken is te wijten aan de structuur van dit naar privé-recht opgericht organisme.

Elke cultuurbegroting voorziet de kredieten nodig voor de werking van de lokale en regionale geledingen, terwijl op de begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken de kredieten worden uitgetrokken voor de werking op algemeen nationaal vlak en in Brussel-Hoofdstad.

Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière.

VRAAG.

Waarom kan daaromtrent geen beurtrol ingesteld worden waarbij afwisselend Nederlandse Cultuur en Franse Cultuur die prijs zouden toekennen?

Een eventuele verstoring van die beurtrol om belangrijke redenen kan dan nog altijd tussen de twee Cultuurministers worden geregeld.

ANTWOORD :

De suggestie van het achtbaar lid zal aandachtig worden onderzocht.

Internationale culturele betrekkingen.

VRAAG.

Artikel 59bis van de Grondwet zegt duidelijk dat de internationale culturele betrekkingen behoren tot de bevoegdheid van de cultuurraden. Het is dus noch logisch noch wettelijk dat de kredieten met betrekking tot de internationale culturele betrekkingen door de Wetgevende Kamers worden gestemd.

budgets des départements pour l'année budgétaire 1974, sont corrélativement plus élevés pour le budget commun.

Mis à part les crédits provisionnels respectifs, le taux de croissance des budgets est équivalent et se situe chaque fois à quelque 11,90 p.c.

Jeunesses musicales.

QUESTION.

Pourquoi ce crédit doit-il continuer à figurer au budget commun ?

Une association de cette nature ne pourrait-elle être invitée à se dédoubler en une section francophone et une section néerlandophone, de telle sorte que les crédits de subventionnement puissent être inscrits aux budgets culturels respectifs en fonction des activités déployées dans chacune des deux communautés culturelles ?

REPONSE :

Si les crédits en faveur des Jeunesses musicales sont inscrits au budget des Affaires culturelles communes, c'est en raison de la structure même de cet organisme de droit privé.

Chaque budget culturel prévoit les crédits nécessaires au fonctionnement des branches locales et régionales, tandis que le budget des Affaires communes prévoit les crédits de fonctionnement au niveau national et à Bruxelles-Capitale.

Prix quinquennal de couronnement de carrière.

QUESTION.

Pourquoi ne pourrait-on instaurer un système selon lequel la Culture française et la Culture néerlandaise attribueraient chacune ce prix à tour de rôle ?

Le cas échéant, il serait toujours possible de déroger à cette alternance pour un motif sérieux, d'un commun accord entre les deux Ministres de la Culture.

REPONSE :

La suggestion de l'honorable membre sera attentivement examinée.

Relations culturelles internationales.

QUESTION.

L'article 59bis de la Constitution dit explicitement que les relations culturelles internationales ressortissent à la compétence des conseils culturels. Par conséquent, il n'est ni logique ni légal que les crédits relatifs à ces relations culturelles soient votés par les Chambres législatives.

ANTWOORD :

Er wordt verwezen naar de repliek op de algemene bemerking die het achtbare lid formuleerde met betrekking tot het ontwerp van wet betreffende de begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

VRAAG.

Betreft : Sectie I, artikel 12.01 — Erelonen advocaten.

Wat heeft betrekking op « beleidsautomatisme » ?

Wat behoort niet tot beleidsautomatisme ?

ANTWOORD :

Zoals blijkt uit de omschrijving van dit artikel worden hier niet enkel kredieten uitgetrokken tot het dragen van eventuele erelonen voor advocaten en dokters doch ook voor een eventueel beroep op experts.

Voor de cijfermatige vaststelling van de geraamde hoogte wordt vanzelfsprekend rekening gehouden met de aanduidingen vervat in de uitgaven van de vorige jaren.

De nieuw te verwachten uitgaven waarvoor geen aanduidingen in de voorgaande jaren te vinden zijn worden bepaald en geraamd in functie van de voorgenomen nieuwe initiatieven.

Zoals voorgeschreven, wordt hieromtrent een uiteenzetting gegeven in het verantwoordingsprogramma, blz. 56, waarheen wordt verwezen.

VRAAG.

Betreft : Artikel 01.01. — Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.

Welke zijn de taalverhoudingen in de musea : *niet* globaal, maar hiërarchisch ingedeeld ?

ANTWOORD :

Die inlichtingen zullen worden ingewonnen en aan de Commissie worden bezorgd, onder de vorm van een schriftelijke nota.

Mocht het verslag van de Commissie klaar komen vooraleer die inlichtingen verzameld zijn, dan zullen de elementen van antwoord rechtstreeks aan het achtbare lid worden verstrekt.

VRAAG.

Betreft : Duitstalige culturele zaken — artikel 12.54. adjunkt van de beide Ministers van Cultuur.

Deze post voorziet een toelage aan de opvoedende instellingen in de duitstalige gemeenschap.

REPONSE :

L'honorable membre voudra bien se référer à la réponse concernant l'observation générale qu'il a formulée au sujet du projet de loi contenant le budget des Affaires culturelles communes.

QUESTION.

Objet : Section I, article 12.01. — Honoraires des avocats.

Quelles sont les dépenses automatiquement reconduites et quelles sont les autres ?

REPONSE :

Comme il ressort du libellé de cet article, il ne s'agit pas seulement de crédits inscrits en vue de couvrir les honoraires des avocats et des médecins, mais aussi de rémunérer les experts auxquels on aurait éventuellement recours.

Pour déterminer l'importance du crédit à prévoir, on tient évidemment compte des indications que donnent les dépenses des années antérieures.

Quant aux dépenses nouvelles, pour lesquelles il n'existe aucun précédent, elles sont évaluées en fonction des nouvelles initiatives envisagées.

Comme il se doit, des précisions sont fournies à ce sujet dans le programme justificatif (p. 56), auquel l'honorable membre voudra bien se référer.

QUESTION.

Objet : Article 01.01. — Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.

Quelle est la répartition linguistique du personnel de ces musées, aux divers degrés de la hiérarchie, et *non pas seulement* la répartition globale ?

REPONSE :

Les renseignements demandés seront recueillis et transmis à la Commission sous forme de note écrite.

Au cas où le rapport de la Commission serait achevé avant que ces renseignements n'aient été reçus, les éléments de la réponse seront directement communiqués à l'honorable membre.

QUESTION.

Objet : Affaires culturelles de langue allemande — article 12.54.

Ce poste prévoit l'octroi d'une subvention aux organismes éducatifs de la communauté de langue allemande.

Is de verdeling van dat krediet gebeurd vanuit Brussel (Regering) of is dit bedrag globaal ter beschikking gesteld van de duitstalige Cultuurraad die het verdeelt aan de organismen die hij kiest ?

ANTWOORD :

Bij de opstelling van de Sectie II van de begroting voor Gemeenschappelijke Culturele Zaken was de Cultuurraad voor de duitstalige Cultuurgemeenschap nog niet geïnstalleerd.

Elk onderdeel van die Sectie II, en dus ook artikel 12.54, werd evenwel opgesteld in nauwe samenwerking met en na het akkoord van de toenmalige Staatssecretaris voor de Oostkantons en voor Toerisme.

Bovendien werd bepaald bij koninklijk besluit dat de Staatssecretaris voor de Oostkantons en voor Toerisme uitsluitend bevoegd is voor het beheer van de kredieten uitgetrokken onder Sectie II van de begroting voor Gemeenschappelijke Culturele Zaken en met het oog hierop optreedt als adjunkt van de beide Ministers van Cultuur.

Door het wegvallen van het Staatssecretariaat voor de Oostkantons wordt dit koninklijk besluit evenwel zonder voorwerp.

VRAAG.

Kunnen culturele akkoorden gesplitst worden, zodat een nederlandstalige gemeenschap een cultureel akkoord kan afsluiten met een ander land; een franstalige eveneens; dus niet unitair ?

ANTWOORD :

Internationale akkoorden komen tot stand door een wet (goedkeuringswet) en behoren dus tot de uitsluitende bevoegdheid van de Wetgevende Kamers.

Er wordt evenwel thans onderzocht of het mogelijk en aangewezen is de programma's tot uitvoering van de bilaterale culturele akkoorden per cultuurdepartement te laten opstellen en uitwerken en, met het oog hierop, de desbetreffende kredieten onder te verdelen in littera's waarvan het beheer aan een bepaalde Cultuurminister zou worden toevertrouwd.

VRAAG.

Er zijn nog verschillende posten in de gemeenschappelijke begroting die hier eigenlijk niet meer zouden mogen voorkomen: overhevelen naar hetzij nederlandstalige hetzij naar franstalige Cultuurraad.

La répartition du crédit a-t-elle été effectuée à Bruxelles (c'est-à-dire par le Gouvernement) ou bien son montant sera-t-il mis globalement à la disposition du Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande, qui le répartira alors entre les organismes de son choix ?

REPONSE :

Au moment de l'élaboration de la Section II du budget des Affaires culturelles communes, le Conseil culturel de la Communauté culturelle allemande n'avait pas encore été installé.

Néanmoins, chaque subdivision de cette Section II, et donc notamment l'article 12.54, a été mise au point en étroite collaboration et avec l'accord du Secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est et au Tourisme de l'époque.

De plus, un arrêté royal a accordé au Secrétaire d'Etat aux Cantons de l'Est et au Tourisme une compétence exclusive quant à la gestion des crédits inscrits à la Section II du budget des Affaires culturelles communes et a prévu qu'à cet égard il agit en tant qu'adjoint aux deux Ministres de la Culture.

Par suite de la suppression du Secrétariat d'Etat aux Cantons de l'Est, cet arrêté royal est toutefois devenu sans objet.

QUESTION.

Les accords culturels ne pourraient-ils être scindés de manière telle que les communautés culturelles française et néerlandaise puissent, l'une comme l'autre, conclure un accord culturel avec un Etat étranger, si bien que la conception de pareils accords cesse d'être unitaire ?

REPONSE :

Les accords internationaux sont consacrés par une loi (d'approbation) et relèvent donc de la compétence exclusive des Chambres législatives.

Néanmoins, on étudie actuellement la possibilité et l'opportunité de confier l'élaboration et l'exécution des accords culturels bilatéraux aux départements respectifs de la Culture et de subdiviser à cette fin les crédits en cause en litteras, de telle sorte que l'un et l'autre Ministres de la Culture soient chargés chacun de la gestion d'une partie de ces crédits.

QUESTION.

Le budget commun contient encore plusieurs postes qui, à vrai dire, ne devraient plus y figurer et qu'il conviendrait de transférer soit au budget du Conseil culturel de la Communauté culturelle française, soit à celui du Cultuurraad.

ANTWOORD :

Bij de opstelling van de begroting 1973 werd reeds een belangrijk volume aan kredieten overgeheveld naar de begrotingen van de Cultuurgemeenschappen.

Voor zover dit inderdaad aangewezen is, kan er geen bezwaar bestaan nog meer zulke overdrachten te realiseren.

Het zou evenwel nuttig zijn indien die suggestie door het achtbaar lid gedetailleerd en verantwoord kon worden.

VRAAG.

Koninklijke Muntchouwburg.

Maatregelen moeten worden getroffen opdat de provinciesteden ook een reële kans zouden krijgen op de artistieke prestaties van de K.M.S.

ANTWOORD :

De Koninklijke Muntchouwburg zal hieromtrent worden aangezocht.

VRAAG.

Koninklijke Muntchouwburg.

Er worden toelagen gegeven van 152 miljoen. Wat behelst dit juist ?

Bovendien wordt gemeend dat de vertoningen in het buitenland ook nog worden betoelaagd langs de specifieke begrotingen van Cultuur.

Waar is de Koninklijke Muntchouwburg opgetreden in het buitenland ?

ANTWOORD :

Het is inderdaad zo dat ten gunste van de Koninklijke Muntchouwburg een nominatief krediet uitgetrokken is op de begroting Gemeenschappelijke Culturele Zaken vermits dit organisme het statuut van openbare nutsinstelling heeft en het Rijk het deficit ten laste neemt.

Dit neemt niet weg dat bijzondere prestaties van de K.M.S. het voorwerp kunnen uitmaken van andere tussenkomsten vanwege het Rijk.

VRAAG.

Paleis voor Schone Kunsten.

Er wordt vastgesteld dat het programmaboekje van het Paleis voor Schone Kunsten thans uitsluitend franstalige reclame inhoudt.

Kan een nationale instelling werkelijk niet worden verplicht reclame te voeren in de twee nationale talen ?

REPONSE :

Lors de l'élaboration du budget pour 1973, un important volume de crédits avait déjà été transféré aux budgets des Communautés culturelles.

Dans la mesure où cela s'indique vraiment, rien n'empêche de réaliser de nouveaux transferts de cette nature.

Il serait cependant utile que l'honorable membre présente des suggestions plus détaillées, accompagnées de justifications.

QUESTION.

Théâtre royal de la Monnaie.

Il y aurait lieu de prendre des mesures pour que les villes de province aient vraiment, elles aussi, la possibilité de présenter des prestations artistiques du T.R.M.

REPONSE :

Des contacts seront pris à ce sujet avec le Théâtre royal de la Monnaie.

QUESTION.

Théâtre royal de la Monnaie.

Une subvention de 152 millions est allouée à ce théâtre. Que couvre-t-elle exactement ?

De plus, on croit savoir que les représentations à l'étranger bénéficient de subventions supplémentaires imputées sur les budgets respectifs de la Culture.

Où le T.R.M. s'est-il produit à l'étranger ?

REPONSE :

Il est exact qu'un crédit nominatif en faveur du Théâtre royal de la Monnaie est inscrit au budget des Affaires culturelles communes, étant donné qu'il a le statut d'établissement d'utilité publique et que l'Etat en prend le déficit à sa charge.

Cependant, certaines prestations spéciales du T.R.M. peuvent bénéficier d'autres interventions de l'Etat.

QUESTION.

Palais des Beaux-Arts.

L'on constate que la brochure-programme du Palais des Beaux-Arts ne contient actuellement que de la publicité en langue française.

Un organisme national ne pourrait-il vraiment être obligé de faire sa publicité dans les deux langues nationales ?

ANTWOORD :

Het betrokken organisme zal hierover worden aangesproken en een oplossing voor dit probleem zal worden gezocht.

VRAAG.

Betreft : Paleis voor Schone Kunsten.

Welke is de politiek vanwege de regering tegenover het P.S.K. op financieel gebied ?

Waarom is er een staats tussenkomst ten voordele van een v.z.w. ?

Welke is de relatie tussen de Rijkssubsidie en de rekeningen van het P.S.K. ?

ANTWOORD :

Het Paleis voor Schone Kunsten werd in 1926 opgericht onder de vorm van een v.z.w.

Het was een cultureel centrum « avant la lettre » waarvan een belangrijke culturele activiteit uitgaat.

In tegenstelling tot vroeger is de werking van dit cultureel centrum in de laatste jaren deficitair.

Het Rijk verleent een toelage als tussenkomst in de werkingkosten zoals ook de Stad Brussel en de provincie Brabant toelagen verlenen.

De voorziene toelage voor het begrotingsjaar 1974 is dus de voortzetting van de terzake door de Regering gevoerde politiek, met dien verstande dat het hiertoe uitgetrokken krediet (artikel 33.10) voor 1974 op 12 miljoen werd gebracht.

Het is niet mogelijk de juiste verhouding tussen de verleende Rijkssubsidie en de boekhoudkundige resultaten weer te geven vermits het P.S.K. zijn rekeningen afsluit per 30 juni.

Er moet evenwel duidelijk worden gesteld dat de werking van het P.S.K. niets ingestaande de subsidiëring van Rijk, provincie en stad, reeds geruime tijd deficitair is en blijft, en dat de verleende rijkssubsidie niet op contractuele of organieke criteria berust, m.a.w. niet gebonden is aan het boekhoudkundig resultaat noch aan de hulp die door de gedecentraliseerde besturen aan het P.S.K. wordt verleend.

Er wordt thans onderzocht hoe de werking van dit cultureel centrum in de toekomst zal moeten gefinancierd worden, gelet op de thans in werking getreden politieke organen van Brussel-Hoofdstad, met name de Agglomeratieraad, de Nederlandse Commissie voor Cultuur, de Franse Commissie voor Cultuur en de Verenigde Commissies en rekening gehouden met het feit dat die organen o.m. als zending hebben, hetzij de cultuur-beleving in Brussel-Hoofdstad, hetzij de internationale culturele uistraling van Brussel-Hoofdstad te stimuleren en hun hiertoe hetzij dotaties, hetzij eigen inkomsten, zijn toegewezen.

REPONSE :

Contact sera pris avec l'organisme en question à ce sujet afin de rechercher une solution au problème.

QUESTION.

Objet : Palais des Beaux-Arts.

Quelle est la politique du Gouvernement en ce qui concerne le financement du Palais des Beaux-Arts ?

Pourquoi l'Etat intervient-il en faveur d'une A.S.B.L. ?

Quel est le rapport entre la subvention de l'Etat et les comptes du Palais des Beaux-Arts ?

REPONSE :

Le Palais des Beaux-Arts fut créé en 1926 sous forme d'A.S.B.L.

Il s'agissait d'un centre culturel « avant la lettre », déployant une importante activité dans le domaine de la culture.

Contrairement à la situation antérieure, le fonctionnement de ce centre culturel est déficitaire depuis quelques années.

L'Etat lui accorde une subvention à titre d'intervention dans les frais de fonctionnement, et la ville de Bruxelles ainsi que la province de Brabant le subventionnent également.

La subvention prévue pour l'année budgétaire 1974 n'est donc que la continuation de la politique suivie en la matière par le Gouvernement, étant entendu que le crédit inscrit à cet effet (art. 33.10) a été porté à 12 millions pour 1974.

Il n'est pas possible d'indiquer le rapport exact entre la subvention de l'Etat et les résultats comptables, le Palais des Beaux-Arts clôturant ses comptes au 30 juin.

Il y a cependant lieu de bien préciser que malgré les subventions de l'Etat, de la province et de la ville, le fonctionnement du Palais des Beaux-Arts reste déficitaire depuis tout un temps déjà et que la subvention accordée par l'Etat ne repose pas sur des critères contractuels ou organiques, c'est-à-dire qu'elle n'est pas liée au résultat comptable ni à l'aide fournie au Palais des Beaux-Arts par les administrations décentralisées.

L'on examine actuellement la manière dont il faudra à l'avenir financer le fonctionnement de ce centre culturel, compte tenu de la mise en place des nouveaux organes politiques de Bruxelles-Capitale (Conseil d'agglomération, Commission française de la Culture, Commission néerlandaise de la Culture, ces deux mêmes Commissions réunies) et eu égard au fait que ces organes ont notamment pour mission de stimuler la vie culturelle et le rayonnement culturel international de Bruxelles-Capitale et qu'à cette fin il bénéficient soit de dotations soit de ressources propres.

Het spreekt vanzelf dat bij de uitwerking van een nieuw subsidie-beleid terzake rekening zal moeten worden gehouden met de specifieke financieringsmiddelen van de politieke organen van Brussel-Hoofdstad.

VRAAG.

Het personeel van de Brusselse musea lijkt niet in staat om een pedagogisch verantwoorde activiteit te ontplooien en er moet, in verband daarmee beroep worden gedaan op ambtenaren van Cultuur.

De vraag rijst dan ook hoe de toelagen ten gunste van de Brusselse musea verantwoord worden.

Er dient ten andere te worden opgemerkt dat het absoluut nodig is concrete maatregelen te treffen tot realisatie van een verantwoorde pedagogische begeleiding in de musea.

Men kan een voorbeeld nemen aan wat terzake in het Rijksmuseum te Amsterdam wordt gedaan.

ANTWOORD :

Het moet worden erkend dat de Brusselse Musea die niet van het Rijk afhangen en die tenslotte betrekkelijk weinig toelagen van wege het Rijk ontvangen, interessante verzamelingen moeten tentoonstellen en een inspanning leveren waarvoor de overheid niet onverschillig kan blijven.

De bezorgdheid van het achtbare lid met betrekking tot de pedagogische begeleiding van de bezoekers van musea wordt door de Cultuurministers gedeeld en er zal gezocht worden naar een afdoende oplossing hiervoor.

VRAAG.

Betreft : Pedagogische afdelingen in de musea.

Dit personeel krijgt geen promotiekansen. Is er geen mogelijkheid om pedagogische afdelingen van andere (Conservator, hulp-conservator) te scheiden, om aldus promotiekansen en mogelijk te maken ?

Met betrekking tot de Brusselse Musea dringt het lid bovendien aan op een organisatorische afscheiding van de louter pedagogische diensten die totaal onafhankelijk zouden moeten staan ten overstaan van de administratieve en wetenschappelijke kaders van de musea.

ANTWOORD :

De opmerking van het geachte lid lijkt gegrond.

Haar suggestie zal dan ook onverwijld en aandachtig onderzocht worden.

VRAAG.

De artikelen 12.02.1 en 12.03.1 van sectie I B, die bij wijze van verklaring worden vermeld en handelen over

Il est évident que, dans la nouvelle politique de subventionnement à mettre en œuvre, il faudra tenir compte des moyens spécifiques de financement des organes politiques de Bruxelles-Capitale.

QUESTION.

Le personnel des musées bruxellois ne semble pas à même de déployer une activité pédagogique valable et il faut à cet effet faire appel à des fonctionnaires de la Culture.

La question se pose dès lors de savoir comment se justifient les subventions accordées aux musées bruxellois.

Par ailleurs, il y a lieu de souligner qu'il est absolument nécessaire de prendre des mesures concrètes en vue de réaliser un encadrement pédagogique valable dans les musées.

Ce qui a été réalisé dans ce domaine au « Rijksmuseum » d'Amsterdam peut servir d'exemple.

REPONSE :

Il faut reconnaître que les musées bruxellois, qui ne relèvent pas de l'Etat et qui bénéficient de subventions à vrai dire relativement faibles de sa part, doivent exposer des collections intéressantes et fournir un effort auquel les pouvoirs publics ne peuvent rester indifférents.

Les préoccupations de l'honorable membre en ce qui concerne l'encadrement pédagogique des visiteurs des musées sont partagées par les Ministres de la Culture qui chercheront à résoudre cette question d'une manière efficace.

QUESTION.

Objet : Section pédagogique dans les musées.

Le personnel en question n'a aucune chance de promotion. N'est-il pas possible de séparer la section pédagogique des autres sections (conservateur, conservateur adjoint) afin de créer ainsi des possibilités de promotion ?

Pour ce qui est des Musées bruxellois, l'intervenant insiste en outre pour que l'on sépare sur le plan de l'organisation les services purement pédagogiques qui devraient bénéficier d'une autonomie complète à l'égard des cadres administratifs et scientifiques des musées.

REPONSE :

La remarque de l'honorable membre semble fondée.

Aussi cette suggestion fera-t-elle sans tarder l'objet d'un examen approfondi.

QUESTION.

Les articles 12.02.1 et 12.03.1 de la section I B — cités à titre explicatif — consacrés à certaines dépenses de consom-

bepaalde consumptieve bestedingen en onderhoudsuitgaven voor de rijksmusea, geven een zeer sterke vermeerdering te zien van 1972 tot 1974 : van 3,5 miljoen naar 8,105 miljoen op artikel 12.02.1, en van 16,1 miljoen naar 22,734 miljoen op artikel 12.03.1.

Hoe is dat de te verklaren ?

Is zulk een vermeerdering overeen te brengen met het anti-inflatiebeleid ?

ANTWOORD :

De rijksmusea omvatten onder meer de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, waarvan de tentoonstellingsoppervlakte aanzienlijk zal toenemen, daar men o.m. de opening voorziet van 45 bijkomende zalen, van een auditorium en van een bibliotheek.

Alleen reeds aan uitgaven voor elektriciteit leidt dit tot een verhoging van nagenoeg 3 miljoen; de stijging van de andere uitgaven voor die musea, toerekenbaar op artikel 12.02.1, en die van de andere instellingen welke onder hetzelfde artikel ressorteren, blijkt derhalve volkomen redelijk.

Dezelfde redenen gelden voor de sterke vermeerdering van de onderhoudsuitgaven die voorkomen onder artikel 12.03.1.

VRAAG.

In artikel 33.42 van sectie III zijn toelagen voorzien voor de Raad van Europa, N.A.V.O., de O.E.S.O., Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.

In het verantwoordingsprogramma wordt gezegd dat een gedeelte (350.000 frank) « de inrichting in België van de internationale post-universitaire cursussen voor doctors en licentiaten in de wiskunde, natuurkunde en scheikunde-biologie » moet mogelijk maken.

Waarover gaat het ?

ANTWOORD :

Deze post-universitaire cursussen werden opgericht in het kader van de Belgische deelname aan de door de O.E.S.O. gepropageerde activiteiten.

Zij worden door beide sectoren van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur georganiseerd en hebben beurtelings plaats in het franstalige en in het nederlandstalige landsgedeelte (in 1972 aan de universiteit van Luik; in 1973 aan de universiteit van Gent).

De uitgetrokken kredieten moet dienen voor de organisatiekosten en het onthaal van de deelnemers.

VRAAG.

Hoe wordt de oprichting van de v.z.w. Clearing House en de rijkstoelage aan die instelling, verantwoord ?

mation et d'entretien des Musées de l'Etat dénotent une très forte croissance de 1972 à 1974 : de 3,5 millions à 8,105 millions à l'article 12.02.1, et de 16,1 millions à 22,734 millions à l'article 12.03.1.

Comment s'explique-t-elle ?

Comment une telle augmentation est-elle compatible avec la politique anti-inflationniste ?

REPONSE :

Les Musées de l'Etat comprennent notamment les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, dont les surfaces d'exposition vont augmenter considérablement puisque l'on prévoit l'ouverture de 45 salles supplémentaires, d'un auditorium et d'une bibliothèque notamment.

Il en résulte pour les seules dépenses d'électricité, une augmentation de près de 3 millions; dès lors, la croissance des autres dépenses de ces musées, imputables à l'article 12.02.1 et celles des autres institutions qui émargent au même article apparaît tout à fait raisonnable.

Les mêmes raisons expliquent la forte augmentation des dépenses d'entretien qui font l'objet de l'article 12.03.1.

QUESTION.

L'article 33.42 de la Section III prévoit des subventions concernant le Conseil de l'Europe, l'O.T.A.N., l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général.

Dans le programme justificatif, il est indiqué qu'une partie (350.000 francs) doit permettre « l'organisation en Belgique de cours internationaux post-universitaires pour doctors, et licenciés en mathématiques, physique, chimie-biologie ».

De quoi s'agit-il ?

REPONSE :

Ces cours postuniversitaires ont été créés dans le cadre de la participation de la Belgique aux activités suscitées par l'O.C.D.E.

Ils sont organisés par le Ministère de l'Education nationale et de la Culture des deux secteurs et les sessions ont lieu alternativement dans la partie francophone et dans la partie néerlandophone (en 1972, à l'Université de Liège; en 1973, à l'Université de Gand).

Les crédits prévus sont destinés à couvrir les frais d'organisation et l'accueil des participants.

QUESTION.

Quelle est la justification de la création de l'A.S.B.L. Clearing House et l'aide que l'Etat lui octroie ?

ANTWOORD :

Sectie I A, artikel 33.16, v.z.w. Clearing House.

De v.z.w. Clearing House is op 10 september 1973 opgericht met het oog op het verzamelen en verspreiden van informatie met betrekking tot de planning en de organisatie van « Sport voor allen » in het kader van de Raad van Europa.

Clearing House is een uitvoeringsorgaan dat afhangt van een coördinatiecomité van de Raad van Europa; het zal de stuwkracht en de stimulans zijn van een Europees coördinatiebeleid binnen het kader van « Sport voor allen ».

Het werkingsgebied ligt op het hoogste niveau van de openbare sportbesturen van de lidstaten van de Raad van Europa.

De v.z.w. bestaat uit vertegenwoordigers van de A.D.E.P.S. en het B.L.O.S.O., maar ook uit de voorzitters van de twee afdelingen van de « Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air », van het Belgisch Olympisch Comité en van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

De Ministers van Cultuur die zich veel moeite getroosten voor de ontwikkeling van « Sport voor allen » hebben geoordeeld dat Clearing House hun op dit gebied waardevolle inlichtingen kon verstrekken.

Stemmingen.

De artikelen, de tabellen en het geheel van de begroting zijn aangenomen met 5 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. LEEMANS.

De Voorzitter,
A. DUBOIS.

REPONSE :

Section I A, article 33.16 : A.S.B.L. Clearing House.

L'A.S.B.L. Clearing House a été créée le 10 septembre 1973 en vue de rassembler et de diffuser de l'information pour la planification et l'organisation du « Sport pour tous » dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Il s'agit d'un organe d'exécution dépendant d'un comité de coordination du Conseil de l'Europe; il est appelé à être un instrument moteur et dynamique au service d'une politique européenne de coordination dans le cadre du « Sport pour tous ».

Son champ d'action se situe au plus haut niveau des administrations sportives gouvernementales des pays membres du Conseil de l'Europe.

L'A.S.B.L. est constituée de représentants de l'A.D.E.P.S., du B.L.O.S.O., mais aussi des présidents des deux sections du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air, du Comité Olympique belge, et du « Hoge raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens ».

Les Ministres de la Culture, qui consacrent de grands efforts à la promotion du « Sport pour tous », ont estimé que le « Clearing House » pouvait leur apporter dans ce domaine une aide documentaire précieuse.

Votes.

Les articles, les tableaux et l'ensemble du budget ont été adoptés par 5 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. LEEMANS.

Le Président,
A. DUBOIS.